

ことばの歳時記

～こんこん～

にほん 日本では、立りっしゅん春ぜんじつの前日である毎年2月3日まいとしにがつみつごろを「節分」といい、季節せつぶんの変わり目かに生めじるといわれる邪気しょう（鬼）じゃきをお追おはらおいおうおためおに「鬼は外、福は内」と言いながら豆まきをしたりします。

このように日本の2月は、冬にほんから春にがつに季節ふゆが移り変わる節目はるの月きせつで、体感的にはまだまだ寒うつく、特かに雪深ふしめい地域つきでは、春たいかんてきの訪さむれを待ちわびている人たちも多とくいと思ゆきふかいます。ちいき はる

さて日本には「雪ゆきやこんこあられ（ん）、霰どうようやこんここ（ん）」ではじまる童謡こがあります。「こんここ（ん）」は、「来こい来こい＝降ふれ降ふれ」という意味の古語）が元いみになっているともいわれています。もと

一方「こんこん」には、「咳せきがこんこん出でる」「扉とびらをこんこんたたく」といった実際の音じっさいに近いものおとを表現ちかする場合と、ひょうげん 「泉いずみがこんこんと湧わく（尽みずきることなく水さかが盛わんに湧でき出るさま）」「こんこんと諭さとす（心こころをこめて繰く返し説かえくさま）」「ことんこんと眠ねむる（眠ねむりの深ふかいさま）」など様々な意味さまざまで使う場合いみがあります。つか ばあい

A Calendar of Words

Konkon

In Japan, the day before the first day of spring in the old calendar (around about February 3) is called *Setsubun*. Demons are said to appear at the turning-point between seasons, and on *Setsubun* it is the custom to throw beans and shout “Out with demons, in with good luck!” in order to cast these demons out.

February in Japan is a transitional period between winter and spring. It still feels cold, but many people are eagerly awaiting the spring, particularly in areas that get heavy snow.

There is a Japanese children’s song that begins “*Yuki ya konko(n), arare ya konko(n)*” (“Come snow, come hail”). This is said to have originated from the fact that “*konko(n)*” is an ancient word meaning “*koi, koi*” (“come, come”) or in this case, “*fure, fure*” (“fall, fall”).

Konkon can also be used to express a sound, such as in “*Seki ga konkon deru*” (“Have a hacking cough”), or “*Tobira wo konkon tataku*” (“To rap on a door”). And it can also be used with a variety of other meanings, such as “*Izumi ga konkon to waku*” (“water bubbles up from the spring with no sign of stopping”), “*Konkon to satosu*” (“to repeatedly admonish someone”), and “*Konkon to nemuru*” (“to sleep deeply”).